

Porównanie tłumaczeń Izajasza 51:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I włożyłem moje słowa w twoje usta, i ukryłem cię w cieniu mojej ręki, aby osadzić niebiosą i założyć ziemię, i powiedzieć Syjonowi: Ty jesteś moim ludem!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Włożyłem moje słowa w twoje usta, ukryłem cię w cieniu mojej ręki, by utrwalić niebo i ziemię i powiedzieć Syjonowi: Ty jesteś moim ludem!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ja włożyłem swoje słowa w twoje usta i w cieniu swojej ręki cię zakryłem, aby osadzić niebiosą i założyć ziemię, i powiedzieć Syjonowi: Ty jesteś moim ludem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jam włożył słowa moje w usta twoje, a cieniem ręki mojej zakryłem cię, abyś szczepił niebiosą, a założył ziemię, i rzekł Syjonowi: Tyś jest lud mój.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Włożyłem słowa moje w usta twoje, a cieniem ręki mojej zakryłem cię, abyś nasadził niebiosą i założył ziemię i abyś rzekł Syjonowi: Lud mój jesteś ty.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Włożyłem moje słowa w twe usta i w cieniu mej ręki cię skryłem, gdy rozciągnąłem niebo i położyłem fundamenty ziemi, i gdy powiedziałem Syjonowi: Tyś moim ludem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I włożyłem moje słowa w twoje usta i ukryłem cię w cieniu mojej ręki, aby rozciągnąć niebiosą i założyć ziemię, i powiedzieć do Syjonu: Ty jesteś moim ludem!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Włożyłem Moje słowa w twe usta i w cieniu Mej ręki cię skryłem, aby rozciągnąć niebiosą i utwierdzić ziemię, by powiedzieć Syjonowi: Jesteś Moim ludem!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Chcę włożyć moje słowa w twe usta i ukryć cię w cieniu mojej ręki, aby rozpiąć niebo i utwierdzić ziemię, i powiedzieć do Syjonu: „Jesteś moim ludem!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ja słowa moje w twe usta włożyłem i osłoniłem cię cieniem mej ręki, by rozpiąć niebiosą i ziemię osadzić w posadach, a do Syjonu powiedzieć: ”Jesteś moim ludem!”
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я поставлю мої слова у твої уста і покрию тебе під тінню моєї руки, якою Я поставив небо і оснував землю. І скажеш Сіонові: Ти мій нарід.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Moje słowa złożyłem w twoje usta i osłoniłem cię cieniem Mej ręki, by utwierdzić niebiosą i ugruntować ziemię, aby powiedzieć do Cyonu: Ty jesteś Moim narodem!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I włożę swe słowa w twoje usta, i cieniem swej ręki cię zakryję, żeby zasadzić niebiosą i założyć fundament ziemi, i po wiedzieć do Syjonu: 'Ty jesteś

			moim ludem’.
--	--	--	--------------